|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| elisa faraino

|  |
| --- |
|  |
| elisafaraino@hotmail.fr |
|  |
| +33 6 45 61 98 91 |
| [ELISA FARAINO](https://www.linkedin.com/in/elisa-faraino-514715142/) |
| OBJECTIFTraductrice indépendante, je souhaite me spécialiser dans la traduction technique, littéraire, journalistique et audiovisuelle.  |
| COMPÉTENCESLangues étrangères (bilingue anglais, C1 espagnol)Traduction de textes littéraires, non-littéraires, techniques et de médiasOrganiséeMéticuleuselOISIRS* Voyager/Découvrir de nouvelles cultures
* Apprentissage des langues (espagnol, italien)
* Cinéma et télévision
* Musique
* Lire
* Sports : course, gymnastique, fitness
 |

 |  |

|  |
| --- |
| EXPÉRIENCESCONSEILLÈRE COMMERCIALE MULTILINGUE – CONCENTRIX (NEWCASTLE UPON TYNE – ANGLETERRE)Octobre 2019 – PrésentMon rôle consiste à conseiller et vendre aux entreprises les produits et logiciels ADOBE. Je travaille pour le marché français, anglais et espagnol.INTERPRÈTE POUR LE FESTIVAL DE LITTÉRATURE « LE MARATHON DES MOTS » (TOULOUSE – France)Juin 2019Le festival étant sur le thème de la littérature américaine, j’ai interprété et traduit deux auteurs américains pour les lecteurs venus les rencontrer (librairie Ombres Blanches).**ASSISTANTE D’ÉDUCATION AU COLLÈGE CLÉMENCE ISAURE** **(TOULOUSE - FRANCE)**Septembre 2017 – Août 2019Mon rôle consistait à surveiller les collégiens durant leurs heures d’études, récréations, déjeuners. Travaillant avec les CPE, j’ai pu aussi m’occuper de la partie administrative et de la communication avec les parents à la vie scolaire. Je m’occupais également de l’aide aux devoirs (langues étrangères, français et maths).**ACCOMPAGNATRICE ET RESPONSABLE DE GROUPE POUR CLC** **(CLUB LANGUES ET CIVILISATIONS)**Juillet 2016, Octobre 2016, Juillet 2017, Juillet 2019J’accompagnais, pendant les vacances scolaires, de jeunes étudiants français qui venaient en séjour linguistique en Angleterre (Londres, Worksop, Plymouth) et à Malte. J’ai été également responsable de groupe, dirigé une équipe d’accompagnateurs et j’étais en charge de la communication avec les responsables locaux.**SERVICE CIVIQUE – SOCRATE** **(TOULOUSE – FRANCE)**Novembre 2016 – Juin 2017Socrate est une association qui permet à de jeunes collégiens de bénéficier d’une aide aux devoirs. J’étais en charge d’organiser des sessions chaque semaine, durant lesquelles des lycéens venaient aider les jeunes élèves. J’ai également organisé des activités extra-scolaires.. |
| ÉDUCATIONMASTER EN LANGUES LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES (ÉTUDES ANGLOPHONES)UNIVERSITÉ TOULOUSE II JEAN JAURÈSTraduction littéraire, de journaux, civilisation anglophone, littérature canadienne, cinéma, linguistique. *Sujet de mémoire : la traduction des noms propres dans la littérature fantastique pour les jeunes*.**ERASMUS - MASTER 1 EN LANGUES LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES (ÉTUDES ANGLOPHONES)**UNIVERSITÉ DE CARDIFFTraduction littéraire, technique, médicale, juridique et scientifique, histoire politique de la Grande Bretagne. **LICENCE EN LANGUES LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES (ÉTUDES ANGLHOPHONES ET HISPANIQUES)**UNIVERSITÉ TOULOUSE II JEAN JAURÈSTraduction littéraire, de journaux, civilisation anglophone et hispanique, littérature anglaise/américaine/espagnole, cinéma, phonologie et linguistique. |
| BÉNÉVOLAT**TRADUCTRICE BÉNÉVOLE POUR ERASMUSU**Janvier 2020 – PrésentTraduction d’articles de blogs et sites Internet (de l’anglais vers le français et de l’espagnol vers le français)**TRADUCTRICE BÉNÉVOLE POUR TEDxTALKS**Octobre 2019 – PrésentTraduction de vidéos et sous-titrages de l’anglais vers le français.**BÉNÉVOLE POUR LE FESTIVAL DE LITTÉRATURE « LE MARATHON DES MOTS »** **(TOULOUSE – FRANCE)**Juin 2019J’étais en charge de préparer les loges pour les auteurs et artistes avant leur représentation. J’ai également accompagné un écrivain français à ses rencontres durant un week-end.**TRADUCTRICE BÉNÉVOLE POUR TRADUCTEURS SANS FRONTIÈRES**Avril 2019 – PrésentTraduction de textes de l’anglais vers le français pour les organisations humanitaires. |

 |